



ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET		DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
KL-1	Hotellirakennusten korttelialue.	Kvartersområde för hotelbyggnader.
W	Vesialue.	Vattenområde.
---	2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
—+	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
—	Kortteli, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
- - -	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
* - *	Risti merkinnän päällä osolttaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slosas.
11	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
11208	Kortteli numero.	Kvartersnummer.
1	Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
SIGNE BRAN	Kadun tai katuaikon nimi.	Namn på gata eller öppen plats.
14500	Rakennusoikeus kerrosaloliometrinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
	Asemakaavan merkityn kerrosalan lisäksi saa rakentaa teknisia tiloja ja ilmeen vaatimat kultut ja hormit.	Förutom den våningsyta som anges i detaljplanen får man byggas tekniska utrymmen och desschakti och kanaler.
VIII	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, raken-nuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
+3.3	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	ungefärlig markhöjd.
[ ]	Rakennusalta.	Byggnadsyta.
[ ]	Rakennukseen jätettävä kulkaukko.	Genomfartsöppning i byggnad.
[ ]	Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen ulkopuolaiset ääneneristyvyyden liikennemuoto vastaan on oltava vähintään merkityn lukeman suuruus.	Beteckningen anger den sida av byggnadsytan där ljudisoleringen mot trafikbullar i yttervägar samt fönster och andra konstruktioner ska vara minst på den nivå som siffran anger.
[ ]	Katuaikio, jonka kautta huolto- ja tontille ajo on sallittu.	Öppen plats via vilken servicetrafik och körsing till tomten är tillåten.
[ ]	Yleiselle jalankululle varattu katualue.	För allmän gångtrafik reserverat gatuområde.
[ ]	Katualueen raja, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdets gräns där in- och utfart är förbjuden.
[ ]	Rakennuksen ensimmäiseen kerrokseen tulee sijoittaa kaikille avoimia kahvila- ja ravintolatiloja.	I byggnadens första våning ska placeras för allmänheten öppna kafé- och restaurangutrymmen.
[ ]	Ulkotilat rakenteineen ja kalusteineen on toteutettava kaupunkiuudisesti korkeatasoisina, muotoluutu ja materiaaleitaan korkealaatuisina ja satamamiljööseen soveltuvin. Tarjouluelta ei saa aidata.	Utrymmen med konstruktioner och möbler ska byggas högklassigt i stadsbildshållande samtid med hög kvalitet på formgivning och materialval och ska vara lämpliga för hammiljön. Områdena för uteservering får inte gardas in.
[ ]	Kattokerrokeen on rakennettava julkisesti käytössä oleva terassi.	I takåvningen ska byggas en terrass för allmänt bruk.
[ ]	Julkisivujen tulee olla kaupunkiuudisesti korkeatasoisia ja julkisivumateriaaleina tulee käyttää pääosin lasia.	Fasaderna ska vara stadsbildmässigt högklassiga och som huvudsakligen fasadmateriel ska användas glas.
[ ]	Rakennuskseen tulee olla suodattimella varustettu koneellinen ilman sisäpuuhallus, johon raitisilmää ei saa ottaa Hakaaniemenrannan puolelta.	Ska det i byggnaden finnas en filterförsedd, maskinell tillflutventilation till vilken friskluffen inte faras in från Hagnäskajens sida.
[ ]	Tekniset tilat tulee integroida rakennukseen veistok-sellisen yhtenäisen vesikatotopinan alle eikä niitä saa sijoittaa vesikaton yläpuolelle erillisiin rakennus-osiin.	Tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden under en skulpturell enhetlig takyt och de får inte placeras ovanför taket i skilda byggnadsdelar.
[ ]	Jäte- ja muu huolto tulee sijoittaa rakennuksiin.	Soputrymmen och annan service ska placeras i byggnaderna.
[ ]	Korttelissa 11208 rakennusten perustukset tulee suunnitella silien, eliä rantamuurit voidaan kaivaav esin avokavanoissa ja korjata rakennusten perusto-tusten vaurioitumalta.	Ska byggnadernas grundläggning i kvarteren 11208 planeras så att strandmurar kan grävas fram i öppet schakt och repareras utan att byggnadernas grundläggningar tar skada.
[ ]	Metron liikenmönnille ei saa aiheuttaa häiriötä.	Störningar i metrotrafiken får inte försörkas.
[ ]	Olemassa olevien rakennusten läheisyydessä olevilla alueilla rakennettaessa tai louhittessa on otettava huomioon naapurirakennusten sekä maanalaisien tilojen sijainti ja rakenteiden suojaeltäisyysd siten, ettei alueudu haluta rakennuksille tai maanalaisille tiloilille tai rakenteille.	Vid byggtande eller sprängningar på områden belägna i näheten av befintliga byggnader ska grannbyggnaderna och de underjordiska utrymmen läge och konstruktionerna skyddas vidare så att man inte försörkar olägenhet för byggnaderna eller underjordiska utrymmen eller konstruktioner.
[ ]	Orsi- ja pohjaveden pintaa ei saa pysyvästi alentaa. Olemassa olevien rakennuksille ja rakentelille ei saa aiheuttaa haittaa työntekijästä pohjavedenalemuksesta.	Kapillar- och grundvattennivå får inte sänkas. Temporära grundvattennivå sänkningar får inte skada befintliga byggnader och konstruktioner.
[ ]	Maaperän pilaantuneisuus on selvitetävä ja pilaantu-melu alueet kunnostettava ennen rakentamiseen ryhymistä.	Markens kontamineringsgrad ska utredas och kontaminerade områden ska saneras innan bygge inleds.
[ ]	Pohjasedimentin pilaantuneisuus on selvitetävä alueilla, joilla on kaavan mukaisesta rakentamisesta johtuva ruoppausvarste.	Bottensedimentens kontaminering ska utredas på de områden där byggtande enligt planen fortfarande försörjas.
[ ]	Suunnittelussa tulee esittää Helsingin viherkertoimen mukainen viherlehokkuus ja pyrkää saavuttamaan asetettu tavolito.	I planeringen ska den gröna effektiviteten enligt Helsingfors grönytfaktor förevisas och dess mätsättningstal försäkras uppnå.
[ ]	Autopaikkojen määrät:	Bilplatsernas antal:
[ ]	- Hotelli, enintään 1 ap/350 m²-m2.	- Hotell, högst 1 pp/350 m² vy.
[ ]	Tonttien sijoittavien polkupyöräpaikkojen määrät:	Anta cykelplatser som ska placeras på tomten:
[ ]	- Hotelli, vähintään 1 pp/500 m²-m2.	- Hotell, minst 1 cp/500 m² vy.
[ ]	Tonttia ei saa aidata.	Tomten får inte gardas in.
[ ]	Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplaneområde ska för kvartersområdet utarbetas en separat tomtindelning.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:  
11. kaupunginosan (Kallio, Siltasaari)  
katu- ja vesialueita  
(muodostuu uusi kortteli 11208)

DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:  
11 stadsdelen (Berghäll, Broholmen)  
gatu- och vattenområden  
(det nya kvarteret 11208 bildas)

**HELSINKI HELSINGFORS**  
Kaavan nro/Plan nr 12478  
Diarinumer/Diarinummer HEL 2017-009234  
Henke/Projekt 1611\_3  
Päiväys/Datum 27.3.2018  
Laitinut/Uppgjord av Pertti Pukka  
Plättar/Ribbat av Päivi Kaarinen  
Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef Marja Piimies  
Tarkastaja/Plottare Göran Karlsson  
Karttakiljaggring 13.09.2017  
Nro/Nr 31/2017  
Hyväksyty/Godkänd:

Käsitteilyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:  
Kyk (ehdotus/päivitys) Snn (förslag/draft)  
Snn (beslut på förslaget) 14.11.2017  
Näytävällä (ML 65\$) Framlagt (MLB 65\$) 11.12.2017-8.1.2018